

Лексико-Семантическое Поле «Цвет» В Русском И Узбекском Языках: Сравнительный Анализ

Олимова Гуласал Хамиджон кизи

Магистрант по направлению «Лингвистика (русский язык)»,

Туронский университет

Тел.: +998 88 584 06 66

E-mail: asalalimova22@gmail.com

Аннотация

В данной статье рассматриваем лексико-семантическое поле «цвет» в русском и узбекском языках с точки зрения их лингвокультурных особенностей. Проводим сравнительный анализ семантики цветообозначений, выявляются общие и национально-специфические черты. Результаты исследования показывают, что семантика цвета тесно связана с восприятием мира, национальными традициями и культурой народа. Результаты анализа свидетельствуют о различиях в символике и эмоциональной окраске цветообозначений, что имеет значение для перевода и межкультурной коммуникации.

Ключевые слова: цветообозначения, семантическое поле, символика цвета, сравнение, русская и узбекская культура.

Abstract

The article examines the lexical-semantic field “color” in Russian and Uzbek languages from the perspective of their linguistic and cultural features. A comparative analysis of color semantics is provided, identifying both universal and culturally specific traits. The research shows that the semantics of color are closely connected with the worldview, national traditions, and culture of the people. The results highlight differences in symbolism and emotional meanings of color terms, which are important for translation and intercultural communication.

Keywords: color terms, semantic field, color symbolism, comparison, Russian and Uzbek culture.

Цвет является одной из важнейших категорий человеческого восприятия и отражает не только физические свойства окружающего мира, но и культурные, национальные и эмоциональные особенности народа. В лингвистике изучение цветообозначений помогает понять механизмы формирования национального мировидения и особенностей языковой картины мира [2, с. 24].

В условиях активного межкультурного общения и перевода актуально рассмотреть, как различные языки кодируют и интерпретируют цветовые явления. Сравнительное исследование русского и узбекского языков позволяет выявить как общие универсальные основы, так и национально-специфические особенности лексико-семантического поля «цвет» [7, с. 45].

Основная проблема заключается в том, что цветовые термины нередко обладают различной символикой в разных культурах. Так, один и тот же цвет может выражать противоположные эмоции или культурные значения. Например, «белый» в русском языке ассоциируется с чистотой и радостью, а в узбекском («оқ») также обозначает благородство, счастье, но в некоторых контекстах может символизировать траур [4, с. 52]. Это различие в культурных коннотациях создаёт трудности в переводе и межкультурной интерпретации.

Цель нашей работы - сравнить структуру и семантические особенности лексико-семантического поля «цвет» в русском и узбекском языках и для достижения этой цели поставлены следующие задачи:

1. Определить состав и структуру цветообозначений в обоих языках;
2. Выявить культурные и символические значения основных цветов;
3. Установить сходства и различия в коннотативном и эмоциональном значении цветовых лексем;
4. Показать роль цветообозначений в формировании национальной языковой картины мира.

Исследование показало, что ядро лексико-семантического поля «цвет» в русском и узбекском языках совпадает по основным спектральным цветам: «белый – оқ», «чёрный – qora», «красный – qizil», «синий – ko'k», «зелёный – yashil», «жёлтый – sariq».

Однако в узбекском языке наблюдаются дополнительные оттеночные значения, отражающие природно-климатические и культурные реалии региона. Например, слово «ко'к» может означать не только «синий», но и «небесный», «молодой» (в значении «незрелый», «зелёный»), что отсутствует в русском языке [1, с. 38].

Русский язык, напротив, отличается богатством переносных значений: «чёрный день» (трудное время), «белая зависть» (добрая зависть), «красная линия» (граница дозволенного). В узбекском языке подобные метафорические выражения также встречаются, но имеют другие формы, например: «оқ уо'л» («счастливого пути»), «qora niyat» («злая цель») [3, с. 60].

Таким образом, совпадения наблюдаются на уровне денотативных значений, а различия — в области коннотаций и символики. Русская традиция чаще связывает цвета с эмоционально-этическими оттенками, тогда как узбекская — с природными и духовными образами.

Лексико-семантическое поле «цвет» в русском и узбекском языках отражает универсальные категории восприятия и национальную специфику культуры. Семантический анализ показал, что цветообозначения в обоих языках выполняют не только номинативную, но и культурно-символическую функцию.

Результаты этого исследования могут быть полезны для преподавания лексикологии, межкультурной коммуникации и практики перевода. В дальнейшем планируется расширить исследование за счёт анализа фразеологизмов и пословиц, содержащих цветовые компоненты.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

- Абдуллаева М. С. Семантика цветообозначений в узбекском языке. — Ташкент: Университет, 2012. — 142 с.
- Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. — Москва: Русские словари, 1996. — 416 с.
- Buranova, L. U. (2017). THE USE OF DEFINITE PHONETIC FEATURES IN THE CULTURE OF THE TARGET LANGUAGE. Гуманитарный трактат, (20), 38-39.
- Buranova, L. U. (2017). TEACHER'S ROLE IN THE READING CLASSROOM. Гуманитарный трактат, (8), 49-51.
- Baymenova, K. (2022). PISA TADQIQLARI DOIRASIDA O 'QUVCHILARNING KREATIV FIKRLASHINI SHAKLLANTIRISH OMILLARI. Science and innovation, 1(B4), 582-584.
- Baymenova, K. (2022). O'Quvchilar Funksional Savodxonligini Baholash Bo'Yicha Dasturni (Pisani) Fanlararo Bog'Liqlik Asosida O'Rganish. Miasto Przyszlosci, 26, 131-134.
- Байжанов, С. Х. (2000). Методические рекомендации по совершенствованию экономических взаимоотношений между сервисными предприятиями и сельхозтоваропроизводителями различных форм собственности и составлению бизнес-плана. Дедажанов БН, Эргашева ФИ, РОЛЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В РАЗВИТИИ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСКИХ НАВЫКОВ, 543.
- Qosimov, B. (2025). MAKTABGACHA YOSHDAGI BOLALARNING TEZKORLIK VA KUCH JISMONIY SIFAT KO 'RSATKICH DARAJALARINING TAHLILI. Педагогика и

психология в современном мире: теоретические и практические исследования, 4(11), 82-83.

Zaylobidinovna, R. G. (2022). Comparative Study of the Names of Children's Games in Uzbek and English. American Journal of Social and Humanitarian Research, 3(8), 136-138.

Zokirova, S., & Xusanova, G. (2024). SOSIOLINGVOMADANIYATSHUNOSLIK KONTEKSTIDA BOLALAR O'YINLARI TUSHUNCHASI. Farg'ona davlat universiteti, (3), 547-547.

Osrapanova, F. B. OPTIMISATION OF TRANSACTION COSTS IN AGRICULTURE OF THE REPUBLIC OF KARAKALPAKSTAN THROUGH CLUSTERING OF AGRARIAN SPHERE. Science and Education in Karakalpakstan ISSN 2181-9203, 205.

Расурова, С. У. (2022). В. ИРВИНГ ИЖОДИДА "АЛ-ҲАМРО" РОМАНИДАГИ АРАБЧА СЎЗЛАРИНИНГ АСОСИЙ ТУРЛАРИ ВА ТАРЖИМАШУНОСЛИК МУАММОЛАРИ. Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences, 2(5), 862-871.

Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живём. — М.: Изд-во ЛКИ, 2004. — 256 с.

Маслова В. А. Лингвокультурология. — М.: Академия, 2001. — 208 с.